

南管《蔣世隆》與南戲《拜月亭》文本之比較研究

中原大學通識教育中心兼任助理教授/楊淑娟

摘要

蔣世隆、王瑞蘭故事形成於金、蒙交戰，蒙元圍金燕京，金遷都汴梁之後（1214），此一故事為雜劇、南戲和話本作家所取材，從今所見南戲《拜月亭》中可以看到受〔元〕關漢卿雜劇《閨怨佳人拜月亭》影響之遺跡。

透過《南曲九宮正始》、《舊編南九宮譜》、《增定南九宮曲譜》、《南音三籟》等曲譜和曲集所收錄的古本，到較接近古本的世德堂本及經明人改編的汲古閣本之發展過程，可以歸納出南戲《拜月亭》版本演變的情形。

南管中保存許多南戲《拜月亭》資料，有明刊閩南戲曲《滿春天》〈深林邊〉、〈招商店〉二齣，口述本小梨園《蔣世隆》五齣，及弦管選集中八首曲詞等。將其與南戲《拜月亭》文本相比較，可以發現兩者的承繼關係，及南戲地方化後產生的變異現象。

關鍵字：南管、南戲、《拜月亭》、《蔣世隆》

The Comparison of Nankuan *Jiang Shilong* and Playscripts of Nanxi *Moonlight Pavilion*

Yang, Shu-chuan*

Abstract

The story of Jiang Shilong and Wang Rueilan was formed in the war between Tungusic and Mongolia. Since Mongolia besieged Yan Jing, the capital of Tungusic, Tungusic moved its capital to Bian Liang. It was after that time that some writers of Yuan Tzarjiuh, Nanxi and Hua-ben novel scripts obtained material for their stories from this event. An example would be the Nanxi Moonlight Pavilion, which we can see now was influenced by Yuan Guan Hanqing's *Tzarjiuh Moonlight Pavilion*.

The development of the versions of Nanxi *Moonlight Pavilion* can be generalized from the process of some old anthologies and scores of Qu, such as *Collected Excerpts of Yuan Scores and Southern Tunes*, *Early Edited Southern Tunes*, *Newly Edited Southern Tunes*, and *San Lai Southern Tunes* developed to the Shihdetang edition which was closer to the old ones, and the Jiguge edition, which was adapted by people at the time of the Ming Dynasty.

Nankuan preserves a lot of datum of Nanxi *Moonlight Pavilion* such as "Beside Deep Woods and Merchant Shop" collected in the Ming Dynasty, playscript "Full of Spring", the Small Liyuan oral script *Jiang Shilong* and five other scenes, the *Collection of String and Wind Music* and eight other lyrics and so on. Comparing them with the text of Nanxi *Moonlight Pavilion*, we can easily find how the inheritance of the later passed to the former, as well as the variations after the localization of Nanxi.

Key Words : Nankuan (南管), Nanxi (南戲), Moonlight Pavilion 《拜月亭》, *Jiang Shilong* 《蔣世隆》

* Center For General Education Chung Yuan Christian University, Assistant Professor